

## E-NEWSLETTER ABSTRACT

For details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/enews/>.

◀ Volume 1 No. 7 ▶

### CUHK Researchers Solve Mystery of Long-term Memory



Researchers at The Chinese University, in collaboration with the National Institutes of Health (NIH) and Cornell University in the US, found that a protein called brain-derived neurotrophic factor (BDNF) is crucial to the formation of long-term memory. BDNF is well known as a trophic factor for neuron survival. The discovery solved the long-standing mystery of what converts short-term memory to long-term memory. The results were published in *Science* on 15th October.

### Nobel Laureate Deconstructs Columbia Space Shuttle Accident at CUHK

The world was stunned when NASA space shuttle Columbia disintegrated upon reentering earth last year. Prof. Douglas D. Osheroff, Nobel laureate in physics and member of the Columbia Accident Investigation Board, explained the causes of the accident at the University on 8th October.



### CUHK Student Wins Gold in Athens 2004 Paralympic Games

Lau Yan-chi, year 1 social work student of United College, won a gold medal for Hong Kong in the Athens 2004 Paralympic Games.



◀ Volume 1 No. 8 ▶

### VC's Open Letter to Staff and Students (on the 3+3+4 Reform)

Dear colleagues and students,

The Education and Manpower Bureau released a consultation document today (20 October 2004) concerning senior secondary education reform and a four-year university system in Hong Kong. As an institution that upheld a four-year normative undergraduate curriculum from its inception to the early 1990s, The Chinese University of Hong Kong is strongly and wholeheartedly supportive of the 3+3+4 structure proposed, and is convinced that the new structure will help to enhance greatly the quality of local education and serve Hong Kong's long-term interest.

The debate over the best academic structure of senior secondary education and tertiary education has been going on for more than two decades, both on and off campus. Our stance has been to support three-year junior and three-year senior secondary schooling, which, we believe, will lead to a more coherent learning experience and a less examination-oriented curriculum. The current situation is untenable in that it subjects students to two high-stake public examinations (HKCEE and HKALE) within a short span of three years, and the HKALE curriculum is too narrow in scope.

Six years secondary and four years tertiary education is the mainstream academic structure internationally. The proposed new structure will thus enable better articulation with academic systems both on the mainland and overseas. Many more non-local students will be attracted to come to Hong Kong for their education or for exchange, just as many more of our local students will be able to go to the mainland or overseas for exchange. All this will expedite the process of internationalization which we advocate for our University, and help to realize the vision of 'education without borders', a prerequisite for building Hong Kong into a higher education hub of the region.

Central to our support of a four-year first-degree structure, however, is the room and flexibility it allows for whole-person development. Universities shall have greater leeway to increase curriculum choices and design a balanced programme to nurture generalists within specializations. In this respect our flexible credit unit system has always stood us in good stead and we are ready any time for the change. The aim of university education is not only to equip students with the skills of advancing the frontiers of knowledge, but also to groom their personal attributes, to cultivate their ability to adapt to a knowledge society and to rise to the challenges of a fast-changing world.

For the same reasons, we also support the proposal to develop Liberal Studies as a core subject to broaden the senior secondary curriculum. We intend to make it a requirement for university admission in due course, for we believe that the interdisciplinary content of the subject and its enquiry-based pedagogy are conducive to the cultivation of key generic skills and critical thinking in senior secondary school students. Many of our faculty members are actively involved in the preparation for the launch of this subject.

While and especially because we strongly support the reform to a 3+3+4 structure, we do not believe it should be linked to an across-the-board increase in university tuition fees. The matter of university tuition should be dealt with independently. We note that there was no change in tuition fees when our University converted from a four-year to a three-year normative undergraduate curriculum at the direction of the government in 1994.

We support the principle of shared funding, but the community consensus has always been that this means that students pay an agreed percentage of their education cost. Economic recovery will allow the government to increase its investment in education, and allocations to universities via the University Grants Committee can be adjusted accordingly to provide the funding required for an additional fourth year at the tertiary level. The University is prepared to work with all parties and explore all options to make the four-year undergraduate curriculum once again a reality at the earliest possible date.

I fully understand that you have interest in and concern about the proposed reforms. We all do. The University will continue to discuss with both the government and sister institutions about how reforms should be implemented.

The common wish of our faculty, staff, students and alumni is to revert as soon as possible to a four-year curriculum structure, which the University had from its establishment in 1963 to the early 1990s. In case certain parties are not yet ready, The Chinese University should be prepared to take the lead. Let us work together towards this goal.

Lawrence J. Lau  
Vice-Chancellor

20 October 2004

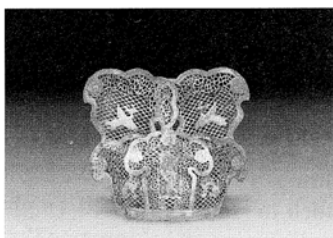
◀ Volume 1 No. 9 ▶

### Masters in Chinese Culture Join CUHK as Chair Professors

Renowned scholars in the humanities, Chinese culture, and languages — Lee Ou-fan, David Faure, Cheung Hung-nin, and Wang Shi-yuan — have recently joined The Chinese University as chair professors. They will help boost CUHK's continuing efforts at promoting Chinese culture.

### Showing Chinese Art in Its Full Splendour at CUHK Art Museum

The Art Museum of The Chinese University is staging an exhibition entitled 'Noble Riders from Pines and Deserts: The Artistic Legacy of the Qidan' from 25th October 2004 to 20th February 2005. In addition to the recent 'Innovation and Creations: A Retrospect of 20th Century Porcelain from Jingdezhen' and last year's 'Double Beauty: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection', the Art Museum has, within eighteen months, mounted three important exhibitions showcasing some of the jewels of Chinese culture.



### CUHK Students at the Top in National General Knowledge Competition

A team of students from The Chinese University won second prize in the Third Greater China General Knowledge Competition on 15th October held in Beijing.

### CUHK Ranked Fourth Globally in International Business Research

The Chinese University was ranked fourth in international business research worldwide by *Management International Review*, a leading international business journal based in Germany.



# Setting a New Standard for Paediatric Inguinal Hernia Surgery

Inguinal hernia, one of the most common surgical problems in young children, occurs in three to five per cent of full-term babies and about 20 per cent of pre-term infants. Surgical repair of the inguinal hernia is the only definitive and effective treatment.

Traditional surgical repair, performed via an open inguinal exploration, requires a bigger incision and carries the risk of damage to the vas deferens and testicular vessels. A contralateral hernia also occurs in about 20 to 30 per cent of cases. Hence paediatric surgeons in North America have been



advocating the routine exploration of the contralateral side in order to avoid a second operation and general anaesthesia.

The Division of Paediatric Surgery and Paediatric Urology of the University has pioneered a new method to repair inguinal hernia in infants and children. This method combines the use of the laparoscope and a specially made herniotomy hook designed by and named after the division head Prof. Yeung Chung-kwong.

The laparoscope enables clear visualization of the hernial defect and neighbouring structures, and accurate

assessment of the presence of a contralateral hernia, thus avoiding unnecessary exploration. The herniotomy hook allows complete dissection and ligation of the hernial sac under laparoscopic guidance while safeguarding the vas and testicular vessels. If a contralateral hernia is present, it can be repaired simultaneously and in similar fashion, thereby eliminating the need for a second operation.

The procedure is performed as day surgery and all patients are discharged on the same day. Post-operative pain is minimal with nearly all children resuming normal activities the day after. Wounds are tiny and become invisible in a few weeks' time.

Since October 2000 the division has successfully performed laparoscopic herniotomy using this technique in 325 infants and children at the Prince of Wales Hospital. All recovered uneventfully with no complications. On follow-up, all patients remained well with excellent cosmetic results.

## Funding Support for CUHK Research

The following 10 research and research-related projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different quarters:

- **Export Potential of Hong Kong's Education Services** (HK\$410,000)  
Sponsor: Hong Kong Trade Development Council  
Principal investigator: Prof. Hung Fan-sing (Hong Kong Institute of Educational Research)  
CUHK co-investigators: Dr. Glenn Shive and Dr. Jonathan Diu
- **Protective Role of Blockade of the Renin-Angiotensin System with Losartan on Pancreatic  $\beta$ -cell Function and Repair and Its Relationships with Oxidative Stress in Impaired Glucose Tolerance and Type 2 Diabetes** (US\$50,000)  
Sponsor: Merck-Cozaar Medical School Grant Programme  
Principal investigator: Prof. P.S. Leung (Department of Physiology)
- **Case-based Learning of High School Science Subjects to Support Learning to Learn** (HK\$2,820,000)  
Sponsor: Quality Education Fund  
Principal investigator: Prof. Leo Lau Woon-ming (Faculty of Science)
- **IDFace: Identification and Detection of Face in Image, Video, and Sketch** (HK\$5,792,000)  
Sponsor: Innovation and Technology Fund  
Principal investigator: Prof. Tang Xiaou (Department of Information Engineering)  
CUHK co-investigator: Dr. Jianzhuang Liu
- **Putonghua Festival 2004** (HK\$1,200,000)  
Sponsor: The Language Fund  
Principal investigators: Prof. Ho Wai-kit (Centre for Research and Development of Putonghua Education) and Mrs. Winnie Lai Chan Wei-ling (Audio-Visual Division)
- **Research on the Control of Infectious Disease** (HK\$25,000,000)  
Sponsor: Research Fund for the Control of Infectious Diseases  
Principal investigator: Prof. Joseph Sung (Department of Medicine and Therapeutics)
- **Index to Hong Kong Newspaper Literary Supplements** (HK\$460,470)  
Sponsor: Hong Kong Arts Development Council  
Principal investigator: Mr. Leo Ma Fai-hung (University Library System)
- **Development and Technology Transfer of Intelligent Electronic Toys** (HK\$1,986,500)  
Sponsors: Innovation and Technology Fund, and Lung Cheong Toys Ltd.  
Principal investigator: Prof. Xu Yangsheng (Department of Automation and Computer-Aided Engineering)  
CUHK co-investigators: Mr. Tong Hang and Mr. Lee Ka-Keung
- **A Pilot Study to Examine the Feasibility and Acceptability of a Community Model for Exercise Prescription for Patients with Chronic Diseases** (HK\$77,310)  
Sponsor: Health and Health Services Research Fund  
Principal investigator: Prof. Jean Woo (Department of Medicine and Therapeutics)
- **A Randomized Controlled Study to Evaluate the Relative Efficacy of Using the Voluntary Counselling and Testing (VCT) Approach and the Information Distribution Approach to Reduce HIV-related Risk Behaviours Among Hong Kong Male Cross-border Truck Drivers** (HK\$597,819)  
Sponsor: Research Fund for the Control of Infectious Diseases  
Principal investigator: Prof. Joseph Lau Tak-fai (Centre for Epidemiology and Biostatistics)

## CUHK Consortium Leads Business Integration of RFID Technology for HK

A research team from the University's Centre of Cyber Logistics (CCL) is spearheading a project with leading industry partners to investigate the integration of Radio Frequency Identification (RFID) technologies in business chains for Hong Kong. The team comprises Prof. Waiman Cheung, director of CCL, Prof. Chu Sung-chi, and Prof. Timon Du from the Faculty of Business Administration.

The project, officially launched on 19th October, enjoys great support from the University's partners in the logistics, supply chain, and technology industries, as well as solutions providers and regulatory agencies. The list includes Cathay Pacific, DHL, Bossini, NEC, Oracle, and Sun Microsystems of California Ltd., and Tradelink. The Asia-Pacific Institute of Business at the University has also made significant contributions to the study.



RFID technology, unlike the commonly used barcode scanning method, can identify products packed in high density within a tolerable time frame. Its applications in corporations of different business natures have been highlighted recently in the media. The project addresses three topical areas: information infrastructure — global identification standards and neutral information and communications platforms; business collaboration — integration of RFID-aware business processes; and information security and privacy — dynamic management of sensitive information sharing among business partners.

Prof. Waiman Cheung (*photo*) said that the project will provide clear and forward-looking recommendations to leverage RFID technologies in the near future, and to take steps to alleviate key concerns, especially those related to security and privacy.

The industry partners have provided support to the project, in terms of equipment and software, to the tune of HK\$2.5 million.

## Expert in Planetary Science Visits United College



From left: Prof. Lam Kin-che, Mrs. Yung Sau-mei, Prof. Lawrence J. Lau, Prof. Y.L. Yung, and Prof. K.P. Fung

Prof. Yung Yuk-ling, professor of planetary science at the Division of Geological and Planetary Sciences, California Institute of Technology, paid a visit to United College from 17th to 31st October 2004 as the college's first Distinguished Visiting Scholar in 2004–5.

During his visit, Prof. Yung delivered two public lectures and hosted a night talk. Topics addressed included 'Are We Alone in the Universe?', 'Did the Sunspot Cycle Cause the Fall of the Ming Dynasty?', and 'Life on the Cutting Edge of Science at Caltech'.

He also met with students from the Department of Physics at a dinner hosted by the United College Physics Society.



## Cantonese Cancer Hotline Launched

The Hong Kong public can now obtain updated and comprehensive evidence-based information about cancer and its development in Hong Kong by calling the new Cancer Information Hotline at 2637 1122. The Cantonese hotline was established by the Department of Clinical Oncology as a core service of the Cancer Patient Resource Centre to provide the latest cancer information in the language of the masses.

The hotline's contents comprise three kinds of cancer information: that on the disease, that on services, and that on cancer-related drugs. Doing the voice recording are Prof. Tony Mok, associate professor in the Department of Clinical Oncology, and celebrities Ms. Eiza Wang and Mr. James Wong. Professional support is given by the teaching staff of the department, Dr. C.K. Law of Queen Elizabeth Hospital, Dr. Rebecca Yeung of the Eastern Nethersole Hospital, and doctors of the Prince of Wales Hospital.

Prof. Anthony Chan, chairman of the Department of Clinical Oncology, said at the launch of the hotline on 12th October that it was set up 'with a determination to enrich the public's knowledge about cancer, eventually reducing the public's unnecessary fear towards the disease'.



(From left) Prof. Tony Mok, Dr. Fung Hong, cluster chief executive (New Territories East) of the Hospital Authority, and Prof. Anthony Chan launching the hotline

## CUHK Staff Designs Ecological School for Gansu

Prof. Edward Ng of the Department of Architecture has designed an experimental ecological school jointly with Xian Jiaotong University. The school will be built in Gansu. Funded by the Kadoorie Farm Charity Trust, the aim of the project is to build an ecologically sustainable school that is environment friendly and comfortable to occupy. The school should also demonstrate good design principles to the regional government.

Under the motto 'High Science and Low Technology', the design utilizes traditional construction methods and local materials but in modern and scientific ways. Solar and thermal mass technologies are used together with a sophisticated passive ventilation system. Despite the region's severe weather conditions, simulation results have shown that the indoor temperature of a classroom remains within 16 to 22 degrees Celsius. This is a marked improvement from ordinary schools whose indoor temperatures range from -2 to 30 degrees Celsius.

A well integrated landscape design links spaces together providing a mixture of indoor, semi-outdoor, and outdoor spaces conducive to learning. When completed, the school will accommodate 400 students and will form a base for further research.

Construction work has just begun on site and is expected to finish in June 2005.

## Service to the Community and International Organizations

- Prof. Ching Pak Chung, head of Shaw College, has been re-appointed by the Secretary for Commerce, Industry and Technology as the chairman of the Accreditation Advisory Board on an *ad personam* basis for two years from 1st November 2004.
- Prof. Thomas Y.K. Chan, professor in the Department of Medicine and Therapeutics, has been re-appointed by the Director of Health as a member of the Department of Health Drug Selection Committee for two years from 1st October 2004.
- Prof. Lee Tak Shing, professor in the Department of Psychiatry, has been voted into the executive committee of the Marcé Society. 李德誠教授亦於二零零四年五月，獲中國醫師協會聘請為「我國精神科專科醫師培養標準」起草小組專家。
- Prof. Wang Chi Chiu Ronald, assistant professor in the Department of Obstetrics and Gynaecology, has been admitted as a member of the Royal Society of Chemistry.
- Prof. Leung Po Sing, professor in the Department of Physiology, was invited to serve on the editorial board by the *Journal of Molecular Endocrinology* in 2000, by the *Journal of the Pancreas* in 2001, by *Molecular and Cellular Endocrinology* from 2002 to 2005, and to serve as an associate editor for *Pancreas* in 2000.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

### Letter to the Editor

## What is Worth Defending?

— Reflections on the Public Lecture 'Are We Alone in the Universe?' by Y.L. Yung, professor of planetary science

I would like to thank United College for inviting Prof. Y.L. Yung, professor of planetary science from the California Institute of Technology, to give CUHK students a chance to listen to the latest scientific views on the topic 'Are We Alone in the Universe?' It is a fine example of liberal studies and a manifestation of general education at its best.

I would like to offer a few observations and personal reflections on the public lecture. T.Y. Wong Hall was packed with over 400 students and staff on 21st October. To some the lecture was deep, exciting and thought provoking. To others it was boring and incomprehensible. It is interesting to see why audience responses turn out to be so different. What are the missing links between specialist knowledge and common sense? It seems that the tenuous links between academia and the real world on the subject are not entirely evident. To help bridge our gap of understanding, the speaker quoted Fermi Paradox (1943), 'Absence of evidence is not evidence of absence' when he referred to the subject of man's search for extraterrestrial life.

Intellectually, the talk is intriguing and fascinating. But its link to the real world is not immediately obvious or relevant to students. An accounting student asked the speaker, 'Why should so much money and manpower be allocated to cosmological studies often without answers? Why not spend it on something more down to earth and related to the well-being of human societies?' The professor

replied that what was not regarded as important today might become very important in the future. He cited the discoveries of Newtonian laws of physics, and the applications of space science in weather forecast and telecommunications by satellites.

A brilliant professor of physics supported him by telling the audience a story from the American Congress. A space scientist asked Congress for an astronomical sum of money for space research. A Congressman asked him, 'Does it help defend the country?' He said, 'No, but it will help to make this country worth defending.'

The quick amusing answer reminds me of the 'defensive' Star Wars project during the Cold War. Many leading scientists believe that stars are there for our wonder and admiration, and not for defensive or offensive war games. The question in my mind is: What's worth defending? Love of war like that of President George W. Bush and his Iraqi war? Love of power like that of Hitler, Saddam Hussein, or the first emperor of China? Defending what? Love of money like that of unscrupulous CEOs in corporate accounting scandals? Money is not evil. But love of money is. Power is important and one needs power to change things. But absolute power corrupts absolutely. Power without control is nothing but aggression against others and self-destruction.

Why are most of the world's top scientists engaged in weaponry-related research and in military ambitions of governments? How does space science

help man defend himself against the love of power and self-destruction? Can space science help improve human nature or make it worth defending? Does it justify or, rather, magnify the consequences of the darker side of human nature? Do we need more bombs and missiles, or do we more education and reflection?

Is space science value free? Science is a noble intellectual pursuit, but it cannot fix the problems of human values. What is the bottom-line of man's scientific enterprise? Profits, power, or peace and social justice? Our quest for unlimited economic growth is not sustainable, especially when it is driven by greed and war, reinforced by science and technology at the expense of the environment and the poor. Why must the rich get richer and the poor, poorer? When scientists ask how the universe began and whether there is life elsewhere in the universe, it seems more critical for us to ask ourselves, 'Who are we? Why are we here on earth? Why can't we learn to live in peace instead of living in anxiety and fear? What are the fates of human societies? What values should we learn to defend? Mahatma Gandhi suggested a few when he said, 'Our earth has enough resources to meet everyone's need, but not enough to meet everyone's greed.' In the age of globalization, let's search our souls, ask, and think for ourselves, 'What is worth defending?'

By George Jor, senior instructor, ELTU



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

### 截稿日期

#### Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
249	19.11.2004	5.11.2004
250	4.12.2004	19.11.2004
251	19.12.2004	3.12.2004
252	4.1.2005	15.12.2004
253	19.1.2005	4.1.2005
254	4.2.2005	19.1.2005
255	4.3.2005	18.2.2005
256	19.3.2005	4.3.2005
257	4.4.2005	17.3.2005

香港中文大學出版事務處出版

署理編輯：蔡世彬 助理編輯：李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor (acting): Lawrence Choi Assistant Editor: Piera Chen Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



## 校園電腦網絡暫停服務

### Campus Network and Centralized Computer Systems Shut Down

為進行「更換不斷電系統及翻新供電系統」工程，校園主幹網絡及中央電腦系統將由十一月六日(星期六)下午三時起暫停服務，十一月八日(星期一)上午八時回復正常。

工程進行期間，所有由中央電腦系統及校園主幹網絡直接或間接支援的服務均會暫停運作。受影響的服務包括校園電郵系統(CWEM)、中大網頁伺服器(web server)、網上教學平台(WebCT及CUForum)、所有行政系統、學術計算機系統、eServices、LDAP、DCE、核證機關(CA)、網域名稱伺服器(DNS)等，而經由虛擬私人網絡(VPN)連接宿舍網絡(ResNet)、課室網絡(ClassNet)及撥號連線(Dialup)的上網服務亦會暫停。此外，由學系或部門各自運作之電郵及有關網站服務，均會受到影響。所有寄至xxxx@cuhk.edu.hk或xxxx@mailserv.cuhk.edu.hk的電郵，將會自動退回寄件者，或暫時儲存於寄件者的郵件伺服器內。為確保在服務恢復正常後，所有CWEM用戶的信箱均有足夠的儲存空間接收及處理電郵，CWEM信箱的容量在十一月八至十五日期間會額外增加20MB。

資訊科技服務處已於十月八日為各部門的網絡系統負責人舉行簡介會，講解是次暫停中央電腦系統及校園主幹網絡服務的詳情，以及對各部門電腦系統的影響。有關部門系統的運作，可向相關部門的網絡系統負責人查詢。

服務暫停期間，資訊科技服務處會開設二十四小時電話諮詢熱線(二六零九八八四五)，解答有關中央電腦系統及校園主幹網絡的查詢；而相關的工程進度及資訊，則會於一個臨時設立的中大網頁(<http://www.cuhk.edu.hk>)上公布。

在工程開展前，如有疑問，請致電徐耀明先生(二六零九八八四四)或丘智華女士(二六零九八八二三)查詢；亦可透過電子服務台(<https://helpdesk.itsc.cuhk.edu.hk/group/sysavail-help>)查詢。

是次暫停服務的常見問題載於[http://www.cuhk.edu.hk/itsc/sys\\_ava/ups-041106.html](http://www.cuhk.edu.hk/itsc/sys_ava/ups-041106.html)。

#### From the ITSC:

Due to an urgent need, the Information Technology Services Centre (ITSC) has decided to replace a faulty Uninterruptible Power Supply and revamp the electrical system in Pi Ch'iu Building. The procedure will cause the shut down of all centralized computer systems and campus network housed in the Central Computer Room of the ITSC starting at 3.00 p.m., Saturday, 6th November. Restoration of all systems and networks will be completed by 8.00 a.m., Monday, 8th November.

#### Services Affected

During the shut down, services that are directly or indirectly provided by any centralized computer systems and campus network will be unavailable. These include the campus-wide e-mail system (CWEM), the CUHK web server, the web-based teaching platform (WebCT and CUForum), administrative systems, academic computing systems, e-Services, LDAP, DCE, CA, VPN, and DNS, and Internet access through ResNet, ClassNet and Dialup. Furthermore, IT services run by individual departments such as e-mail and web services will likely not be functional.

As CWEM will not be available during the outage, all incoming e-mails to xxxx@cuhk.edu.hk and xxxx@mailserv.cuhk.edu.hk will be either bounced back to their senders or be temporarily stored by the senders' delivering mail servers. To ensure that all CWEM mailboxes have sufficient storage to receive mails when CWEM is back to normal, the disk quota of all CWEM accounts will be temporarily increased by 20MB from 8th to 15th November.

#### Enquiry and Support

The LAN administrators of departments and units have been briefed on the details of the shut-down and the impact to their operations. Please consult them should you have queries specific to your department and unit.

During the outage, the ITSC will operate a round-the-clock hotline at 2609 8845 to handle enquiries about the centralized computer systems and the campus network. The latest information on the status of the works will be announced on a temporary CUHK homepage at <http://www.cuhk.edu.hk/>.

Meanwhile please direct queries about the outage to Mr. Thomas Tsui at 2609 8844 or Ms. Carol Chiu at 2609 8823, or submit them to the ITSC Helpdesk at <https://helpdesk.itsc.cuhk.edu.hk/group/sysavail-help>.

Frequently asked questions about the suspension of service are available at [http://www.cuhk.edu.hk/itsc/sys\\_ava/ups-041106.html](http://www.cuhk.edu.hk/itsc/sys_ava/ups-041106.html).

## 校外進修學院信用卡

### Launch of the Affinity Card by SCS

校外進修學院與恒生銀行合作推出信用卡，為該院學生及全職教職員提供多項優惠，包括永久免年費，在一千三百多間商戶獲消費優惠，以累積的恒生Cash Dollars支付該院課程學費。若持卡人修讀該院課程而學費為二千港元或以上，更可選擇六或十二個月免息分期付款(詳情請參閱申請表)。

恒生銀行亦會將持卡人每次簽賬之部分金額贈予學院，作發展用途。

信用卡申請表可於以下地點索取：中大博文苑校外進修學院總辦事處，中環美國銀行中心一樓，尖沙咀漆咸道南安年大廈十三樓，尖東東海商業中心三零八室。

The School of Continuing Studies (SCS) of the University has launched an affinity card with Hang Seng Bank. The card is especially designed for SCS staff and students and offers special benefits\* catering to their spending needs.

Cardholders can enjoy a perpetual annual fee waiver and the card can be used at over 1,300 Hang Seng merchants for shopping benefits. Additionally the card offers a Cash Dollars Redemption Scheme, by which cardholders can use Hang Seng Cash Dollars accumulated through card spending to redeem SCS course fees.

Even more importantly, the card offers an interest free instalment plan for SCS courses with a minimum tuition fee of HK\$2,000 and offers cardholders a six or 12-month repayment option.

Part of the total spending of the card will be donated to SCS for development.

Application forms are available at SCS' head office at Inter-university Hall, CUHK; the learning centre at 1/F Bank of America Tower, 12 Harcourt Road, Central, or Room 308 East

## 宣布事項

## ANNOUNCEMENTS

Ocean Centre, 98 Granville Road, Kowloon, or 13/F Oriental Centre, 67 Chatham Road, Tsim Sha Tsui.

\*Terms and conditions apply. Please refer to application forms.

## 公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零四年九月 September 2004

基金	Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
增長	Growth	2.10%	—	2.17%	1.96%
平衡	Balanced	1.46%	1.01%	1.97%	1.72%
穩定	Stable	1.85%	—	1.65%	1.18%
香港股票	HK Equity	3.65%	—	2.59%	2.11%
香港指數	HK Index-linked	1.84%	—	2.59%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.17%	0.07%	0.01%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit	0.16%*	0.08%*	0.01%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit	2.99%*	—	0.29%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit	2.34%*	—	0.07%	—

二零零四年第三季度 Third Quarter 2004

基金	Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
增長	Growth	2.04%	—	2.33%	1.85%
平衡	Balanced	1.25%	-1.11%	2.25%	1.92%
穩定	Stable	3.03%	—	2.95%	1.77%
香港股票	HK Equity	7.45%	—	7.75%	8.86%
香港指數	HK Index-linked	7.54%	—	7.75%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.48%	0.15%	0.01%	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit	0.54%*	0.25%*	0.03%	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit	6.88%*	—	0.92%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit	2.95%*	—	0.21%	—

\* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

\*\* 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

## 注射流感疫苗

### Influenza Vaccination

保健處將於十一月十一及十二日(星期四及五)舉行「注射預防流感疫苗運動」，每人費用六十元(包括注射費)。

The University Health Service will organize an influenza vaccination campaign on 11th and 12th November (Thursday and Friday) at \$60 per dose.

## 免費音樂節目

### Music Programmes

#### 早期鋼琴大師班

主講：Leslie Tung

時間：十一月四日(星期四)晚上七時三十分

地點：許讓成樓LG01及LG03室

#### 室樂音樂會

演出者：中大音樂系學生

時間：十一月十八日(星期四)晚上七時三十分

地點：利黃瑤壁樓利希慎音樂廳

#### 研討會系列

主講：Daniel Chua

時間：十一月十九日(星期五)下午一時

地點：許讓成樓G04室

The Department of Music will present the following programmes in November 2004:

#### Fortepiano Masterclass by Leslie Tung

Date and Time: 7.30 p.m., 4th November (Thursday)

Venue: LG01 & LG03 Hui Yeung Shing Building

#### A Chamber Music Recital by Music Department Students

Date and Time: 7.30 p.m., 18th November (Thursday)

Venue: Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building

#### Colloquium Series: 'Beethoven and Freedom: Adorno's Empty Moment' by Daniel Chua

Date and Time: 1.00 p.m., 19th November (Friday)

Venue: G04 Hui Yeung Shing Building

All are welcome.



## 新亞院慶 健步跑

新亞書院五十五周年院慶最後一項重點活動「健步跑」於十月九日舉行，有五百五十多名校友、教職員及學生參加，並跑畢全程。起步禮由劉遵義校長主持，在新亞圓形廣場出發，終點為威爾斯親王醫院，全長約七千五百米，男子組個人冠軍的時間為二十四分三十一秒，女子冠軍為三十三分四十四秒。



## 香港亞太研究所 Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies



研究叢刊第六十一號

### 《香港、台灣和中國內地的社會階級變遷》

劉兆佳、尹寶珊、李明堃、黃紹倫合編

香港、台灣和中國內地均經歷了觸目的社會發展和經濟發展，亦從亞洲金融風暴中體驗到全球化的威力。急劇的社經轉變帶動了分層機制的更替和社會結構的重整，傳統的階層與新興的群體在社經轉型過程之中，扮演了不同的角色，提出了迥異的訴求，既形成新動力，亦衝擊舊秩序。

此書收錄兩岸三地學者的文章，探討當前華人社會階級結構和分層機制的現況和轉變，分析在特定的政治、經濟、文化和歷史條件下，利益和機遇的不平均，甚至不公平分配，如何導致人際間、群體間、階層間，以至階級間的分化和矛盾。各文都佐以最新的實證資料，對有關問題提供客觀的數據，並以敏銳的觀察分析問題的因果。

國際統一書號962-441-561-7，平裝本，621+x頁，一百港元。

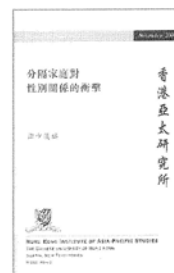
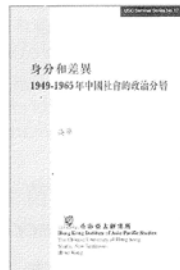
中國研究服務中心研討會論文系列第十七號

### 《身分和差異：1949-1965年中國社會的政治分層》

高華

強調階級出身和家庭成分，曾經是中國的政治和社會現象。此文依據歷史資料，分析中共在一九四九年前的革命和奪權階段，以「階級出身」作為重要的思想和組織原則，建立共產黨的階級和社會基礎。革命成功後，又以此意識和原則對敵對階級進行政治清算，同時改造和重建社會，期間曾有嚴重偏差。作者認為，毛澤東長期堅持和推行這套原則及意識，是為了在黨內和社會保持長期緊張，建立其理想的高度一體化的國家。

國際統一書號962-441-717-2，平裝本，六十九頁，三十港元。



研究專論第一五一號

### 《分隔家庭對性別關係的衝擊》

譚少薇編

過去幾年，香港有不少家庭的成員長期在內地居住。隨著香港經濟的轉型，與內地建立更緊密經貿合作關係，這現象將會更為普遍。配偶分隔兩地對家庭關係與性別關係有什麼影響？香港家庭的結構會否隨著經濟變化而改變呢？

香港亞太研究所性別研究中心為探討問題，曾舉辦「分隔家庭對性別關係的衝擊」公共政策論壇暨兩性角色工作坊。論壇分為三部分，一是介紹「港人北上對家庭的影響」的民意調查結果；二是由社會福利署署長和社會服務機構總監回應有關的社會政策和服務，並由一名服務享用者講述她的經驗；三是由與會者分組討論。此文綜合匯報論壇上的討論，有助讀者從個人和家庭的層面，了解跨境人口流動對家庭關係與性別關係的影響。

國際統一書號962-441-151-4，平裝本，五十一頁，二十港元。

Occasional Paper No. 150

### ‘The Generation Gap’ and Its Implications: Young Employees in the Japanese Corporate World Today Gordon Mathews

The Japanese mass media have long emphasized conflict between young people and the adult social order, but today in the Japanese corporate world the ‘generation gap’ takes on particular importance. The young elite are empowered vis-à-vis their elders, as was not the case in earlier decades, because of the loss of legitimacy of the Japanese corporate order, the erosion of lifetime employment, and the growing importance of computer expertise. In the paper, the author examines how new employees perceive and are negotiating their positions vis-à-vis their corporate elders. The shifting generational balance of power, reflecting global economic shifts and the Japanese economic downturn, may be helping to transform Japanese corporate practices and perhaps Japanese life.

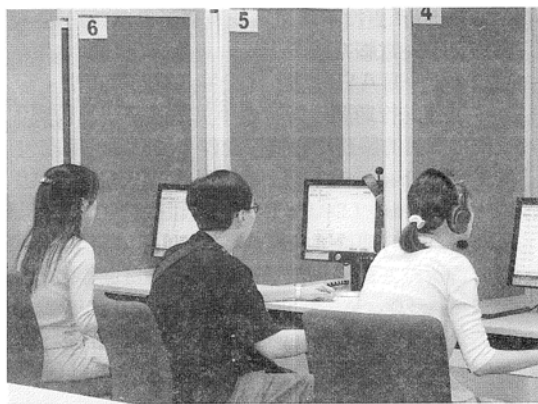
ISBN 962-441-150-6, paperback, 42 pages, HK\$20



## 推廣普通話

普通話教育研究及發展中心獲語文基金資助一百二十萬元，舉辦「學生普通話大使培訓計劃」、「校際普通話辯論比賽」、「普通話辯論講座」、「全港十八區挑戰普通話遊戲」及「普通話公開講座」等活動，以培養市民學習普通話的興趣並提升應用的水平。

各項活動已於九月初陸續展開，明年五月結束，預計參與活動的人數近萬。



## 香港教育研究所

### Hong Kong Institute of Educational Research

教育政策研討系列之五十二

### 《課程統整效能的研究：批判性的文獻回顧》

張爽、林智中

此書整理和分析有關統整課程效能的研究文獻，目的是回顧這方面的理論與實證研究，作批判性的文獻綜述，讓教師和課程研究者了解目前對統整課程效能的研究狀況，發現其中的問題，並反思如何面對課程統整工作。

國際統一書號962-8077-80-5，平裝本，八十四頁，三十港元。

### 《教育學報》第31卷第1期

### Education Journal, Vol. 31, No. 1

Articles 論文

- 教育行政實習：實踐知識與理論知識的橋樑 譚偉明
- 掌握趨勢、規劃未來——淺議馬來西亞中學華文綜合課程大綱 黃雪玲
- 養成閱讀習慣的因素 何萬貴
- 檢討在香港中學中文科實施閱讀策略教學的成效 劉潔玲、陳維鄂
- Citizenship Education Through Service Learning: From Charity to Social Justice Yan-Wing Leung
- Assessment of Scientific Literacy of Hong Kong Students in PISA 2000 Din-Yan Yip and Sui-Chu Ho
- School-based Assessment of Chemistry Practical Work: Exploring Some Directions for Improvement Derek Cheung and Din-Yan Yip
- How Do Hong Kong English Teachers Correct Errors in Writing? Icy Lee

平裝本，一百八十四頁，五十港元。  
paperback, 184 pages, HK\$50



## 藝術系 Department of Fine Arts

### 《香港視覺藝術年鑑2003》(中、英文)

莫家良、陳育強合編

香港的視覺藝術資料一向缺乏有系統的收集和整理。中大藝術系曾獲香港藝術發展局委約，先後出版了一九九九年及二零零零年的視藝年鑑。相隔兩年，藝發局再度資助出版二零零三年的年鑑，並且改以中英雙語的形式刊載資料，以方便外國了解香港的視藝發展。年鑑分上、下兩冊，約共六百頁。上冊載討論文章，課題包括丁衍庸篆刻、馬國權書學、牛棚藝術村、火炭藝術社群、媒體藝術、水墨畫及藝術教育，並羅列本地藝術著作；下冊則記各類視藝展覽、獎項、交流活動、教育、研討會等，並重點記述二零零一至二零零三年的視藝大事，其中包括與非典型肺炎和《基本法》第二十三條有關的視藝活動，亦有牛棚藝術村、

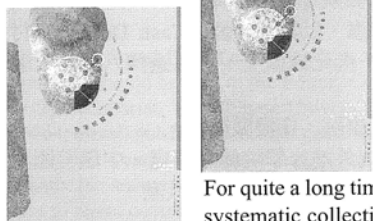
倡設香港視覺藝術學院、西九龍文娛藝術區等公眾關注的事件。

國際統一書號962-7055-03-4，二百五十港元。

### Hong Kong Visual Arts Yearbook 2003

(in English and Chinese)

Edited by Harold Mok and Chan Yuk-keung



For quite a long time, materials relating to Hong Kong visual arts were awaiting systematic collection and collation. It was only when the Department of Fine Arts of The Chinese University was commissioned by the Arts Development Council with the publication of the *Visual Arts Yearbooks* of 1999 and 2000 that local arts activities began to be documented and analysed. After an interruption of two years, the *Yearbook* has returned to cover the year 2003 under the council's sponsorship. To help communities around the world to better understand Hong Kong's developments in visual arts, the *Yearbook* has been the first in its series to appear in both English and Chinese. It consists of two volumes, totalling some 600 pages. The first volume is devoted to essays on Ting Yin-yung's seal carving, Ma Kwok-kuen's study of calligraphy, the Cattle Depot Artist Village, the artist community in Fo Tan, media art, ink painting, and arts education as well as lists of publications. The second volume contains information about visual arts exhibitions, awards, exchanges, education and talks/symposiums, and features chronicles of major visual arts events and activities that attracted much public attention between 2001 and 2003, namely the SARS outbreak and Article 23 of the Basic Law for the year 2003, and issues like the Cattle Depot Artist Village, the proposed Visual Arts Academy in Hong Kong and West Kowloon Cultural District.

ISBN 962-7055-03-4, HK\$250



## 創新手術根治兒童小腸氣



醫學院小兒外科及小兒泌尿科部開創了小兒疝氣腹腔鏡手術，並特製專用的腹股溝疝氣手術鉤。該鉤以發明者楊重光教授(左一)的名字命名。

腹股溝疝氣(俗稱小腸氣)是兒童常見的外科疾病，足月嬰兒的發病率為百分之三至五，早產兒則多達兩成。成因是出生後腹腔連接會陰的漏管未閉合，腹腔內臟如小腸或女孩之卵巢和子宮等，可自腹腔通過漏管進入疝囊，可導致腸梗阻、內臟缺血壞死、腹膜炎，甚至死亡。外科手術是唯一的治療方法，但傳統手術要切開腹股溝，切口大並且容易損傷附近的輸精管和睪丸血管，而患者的對側腹股溝疝氣發病率約為兩成半至三成。

楊重光教授表示，利用腹腔鏡可清楚看見腹股溝管的缺陷和鄰近的輸精管、睪丸血管，或卵巢等重要器官，再使用特製的疝氣修補鉤便能完全游離地結紮疝囊，並且不會損傷輸精管和睪丸血管。更重要的是，該技術還可同時探查及即時治療對側腹股溝疝氣。病人毋須住院，術後當日即可回家，很快便可恢復日常活動和上學。手術切口極為細小，疤痕數週後便大致看不到。

自二零零零年十月以來，威爾斯親王醫院小兒外科及小兒泌尿科部已經施行了三百多宗新手術，手術期間和術後無一併發症，比傳統手術效果更佳，有望成為未來的治療標準。

## 醫學院創辦癌症資料熱線

腫瘤學系設立了「癌症資料熱線」，讓市民加深對癌症的了解及認識，消除恐懼，以助預防或對抗癌症。

腫瘤學系系主任陳德章教授表示，該熱線是全港首創的癌症支援服務。雖然醫學圖書館及專業機構的網站都會有深入和最新的癌症資料，但多以英文及專業用語書寫，普羅大眾未必能完全及透徹地理解。他們特別邀請黃霽先生及汪明荃小姐為熱線錄音。而熱線的內容來自腫瘤學系，並獲伊利沙伯醫院羅振基醫生、東區尤德夫人拿打素醫院楊美雲醫生以及威爾斯親王醫院多位醫生的專業顧問及指導。

「癌症資料熱線」的電話號碼為二六三七一一二二。



(左起)腫瘤學系莫樹錦教授、醫院管理局新界東醫院聯網總監馮康醫生和腫瘤學系系主任陳德章教授主持癌症資料熱線啟動儀式

## 中國語文研習所獎勵優秀教師



獲獎者要對大學教學及社會有貢獻，並在最近兩年的學生問卷中成績優秀，經提名及全體教師投票而取得過半贊成票數。迄今已有六名教師獲獎。

陳凡女士為研習所的大學課程組組長，除教學外，尚積極參與教材編寫及有關語言教學的活動，更為推動普通話在香港的發展作出不少貢獻。

新雅中國語文研習所二零零三至二零零四年度優秀教師獎由陳凡女士獲得，她獲副校長鄭振耀教授頒發獎狀。頒獎儀式於十月九日在方潤華堂舉行，由所長吳偉平博士主持，出席者包括研習所全體教職員工。

吳博士表示，該所於一九九九年設立該獎項，目的是鼓勵教師在教學上精益求精，更好地為大學服務。

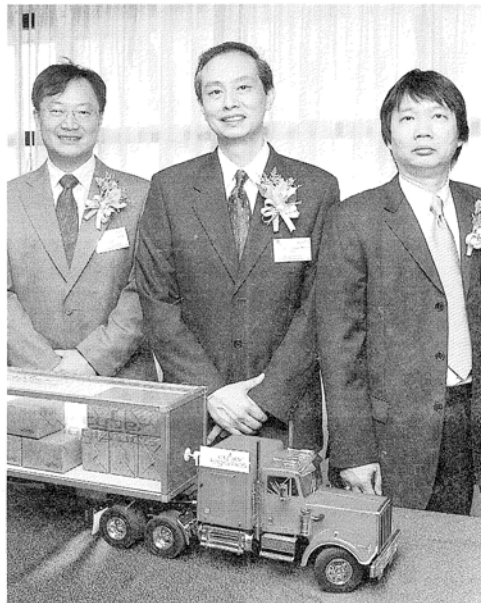
## 中大與商界合作研發射頻識別科技

國際物流研究中心上月十九日公布，會與業界精英合作研發應用射頻識別科技的商業鏈，即把科技融入供應鏈管理、需求鏈管理及物流服務鏈(統稱為商業鏈)當中。

射頻識別科技能辨別正在處理的貨品，對物流業非常有用。常見的條碼掃描系統不能在短時間內識別箱內的產品，但射頻識別科技能夠做到。

中心主任張惠民教授表示，是項研究會探討三個範疇：資訊基建，商業合作，以及資訊的保密及私隱，首先會在製衣業進行測試，務求業界能在短期內應用射頻識別科技。

中心獲得業界慷慨資助二百五十萬元開展研究，研究成員包括張惠民教授、朱崇志教授和杜志挺教授。合作夥伴包括物流業界的亞洲空運中心、國泰航空、中菲行空運(香港)有限公司、DHL、香港空運貨站和嘉里物流；供應鏈夥伴有堡獅龍和S ML 商標國際有限公司；技術支援供應商有自動系統(香港)有限公司、NEC、甲骨文、供應鏈及物流科技控股有限公司和美國太陽電腦公司；標準機構有香港貨品編碼協會；電子服務機構有貿易通。中大的亞太工商研究所也鼎力贊助。



左起：杜志挺教授、張惠民教授和朱崇志教授

## 行星科學專家訪問聯合

美國加州理工學院行星科學講座教授翁玉林教授，上月十七至卅一日應邀出任聯合書院本年度到訪傑出學人，並主持兩個公開講座及一個「夜話」，題目包括「人類在宇宙中孤獨嗎？」、「太陽黑子周期導致明朝的覆亡？」及「Life on the Cutting Edge of Science at Caltech」。



劉遵義校長(中)、聯合書院院長馮國培教授(右一)和聯合書院到訪傑出學人委員會主席林健枝教授(左一)歡迎翁玉林教授(右二)及翁夫人潘秀媚女士

翁教授曾在香港接受小學和中學教育，取得哈佛大學物理學博士學位後，留校當研究員及講師，現於加州理工學院地質與行星科學學部任教。

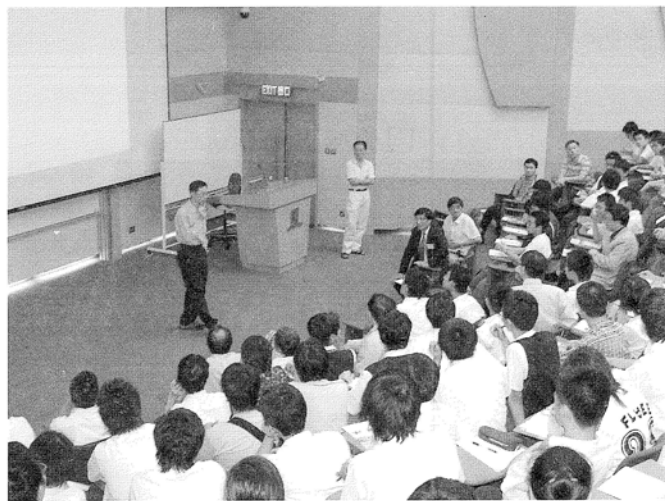
翁教授的研究興趣包括行星大氣、行星演化、大氣化學、大氣輻射、天體生物學及地球的變遷，特別強調將模擬、實驗室研究及觀察的資料互相參考結合。他是美國天文學會會員、美國地理物理學聯會高級會員，今年獲美國太空總署頒發傑出科學成就勳章。

翁教授的研究興趣包括行星大氣、行星演化、大氣化學、大氣輻射、天體生物學及地球的變遷，特別強調將模擬、實驗室研究及觀察的資料互相參考結合。他是美國天文學會會員、美國地理物理學聯會高級會員，今年獲美國太空總署頒發傑出科學成就勳章。

## 物理系介紹夸克子與漸近自由

物理系上月十五日在何善衡工程學大樓王統元堂舉辦講座，由楊綱凱教授和朱明中教授介紹今年諾貝爾物理學獎得獎者的重要發現，出席的中學師生逾五百人。

聖巴巴拉加州大學Prof. David J. Gross、加州理工Prof. H. David Politzer和麻省理工Prof. Frank Wilczek，在強作用理論(theory of the strong interaction)中發現了夸克子(quarks)之漸近自由(asymptotic freedom)而獲獎。諾貝爾獎評審委員會表示，他們的發現可幫助物理學家完成建構基本粒子之「標準模型」，以及邁向各種力的統一理論。



## 《電子快訊》摘要

請上網 (<http://www.cuhk.edu.hk/enews/>) 查閱詳細報導。

### ◀ 第1.7期 ▶

#### 中大破解人腦長期記憶之謎



中大的研究人員與美國國家衛生研究所及康乃爾大學合作，解開了一個長期懸而未解的謎團——人腦如何將短期記憶轉化為長期記憶，關鍵在於一種名為腦源性神經營養因素 (brain-derived neurotrophic factor, BDNF) 的蛋白質。研究結果刊於十月十五日出版的國際權威雜誌《科學》。

#### 諾貝爾獎得獎人剖析哥倫比亞號穿梭機失事原因

美國太空穿梭機哥倫比亞號去年返回地球途中突然解體，令全球震驚。諾貝爾物理學獎得獎人兼該次意外調查委員會成員 Prof. Douglas D. Osheroff 十月八日到訪中大，在講座上公開意外原因。



#### 中大生勇奪雅典傷殘人士奧林匹克運動會奪得硬地滾球金牌

聯合書院社會工作學系一年級學生劉恩賜，於二零零四年雅典傷殘人士奧林匹克運動會奪得硬地滾球金牌。

中大生勇奪雅典傷殘人士奧林匹克運動會奪得硬地滾球金牌。

### ◀ 第1.8期 ▶

#### 校長致師生公開信 (關於三三四學制改革)

各位同事，各位同學：

教統局今日(十月二十日)就高中及大學學制改革發表諮詢文件，建議香港朝三年初中、三年高中、四年大學的學制發展。香港中文大學自成立之始至九十年代初，一直實行四年本科學制；是以校方對政府提出的改革建議，表示極度歡迎，將會全力支持，並認為新制極有利於提高整體教育質素，符合香港的長遠利益。

高中及大學學制的改革，過去十多二十年間曾在校內校外多番討論。校方的立場是，三年初中，三年高中的制度，有助解決現時中學課程與預科課程割裂脫節及偏重考試的弊病。在新學制下，高中生毋須在短短三年內應付兩個重要的公開考試，得以減輕壓力，整個學習過程亦更為連貫，學習內容也更為豐富和多樣化。

當今世界多數國家均採用六年中學，四年大學的教育制度，如果香港與之看齊，則更容易與內地和海外的大學接軌。外地學生來港修讀或交流，會更加方便，本地學生也會有更多機會赴內地或海外當交換生。我們大力倡議的校園國際化和求學自由，可因此而得益，香港要成為區內高等教育的樞紐，也可望加快實現。

最重要的是，四年制給予大學更大的空間和靈活性，去設計通識與專才並重的課程和非形式教育，為學生提供全人培訓。由於中大實行靈活學分制，更容易適應學制改變。我們的職責不單止是增進學生的知識，更要啟迪他們的心思，激發他們的志氣，讓他們與時俱進，懂得適應瞬息萬變的知識型社會，應付全球化的挑戰。

基於相同的原因，我們也支持在高中進一步推展通識教育，使之成為核心課程之一，並會考慮將此科列為大學入學條件，相信有助於擴闊高中的課程範圍，培育具有廣泛興趣而又懂得獨立思考的學生。我校不少教師積極參與發展這門課程，冀能為改制作更好的準備。

至於改制後大學學費應否增加，我們認為是一個截然不同的課題，應該獨立處理。要知道中大於一九九四年按政府要求由四年制全面改為三年制，也未嘗因而調整學費。

我們贊成「成本分擔」這個原則，但社會對此的共識，是學生應繳付教育成本的一個固定百分比。經濟復甦情況下，政府應按未來的財政狀況增加教育投資，調升大學教育資助委員會的撥款額，以解決大學學制延長一年的經費問題。我們會與各方緊密合作，全面探討各種可行方法，令四年學制盡快再次成為事實。

我知道大家都關心學制改革。我們將會繼續與教資會、教統局及本地大學深入商討，促使新學制得以盡快實施。我相信，大學盡早回復四年制是中大教職員生和校友的共同願望，教育界或有部分人士未作好充分準備，我們應牽頭協助。就讓我們一起努力，去達成我們的願望。

校長  
劉遵義

二零零四年十月二十日

### ◀ 第1.9期 ▶

#### 邀大師加盟，弘華夏文化

中文大學最近禮聘四位人文學科、中國語言及文化的權威學者出任講座教授，為中大推動中國文化的新動力。他們分別為李歐梵、科大衛、張洪年和王士元。

#### 多角度推廣中國藝術及文化

中大文物館由即日起至明年二月二十日舉行「松漠風華——契丹藝術與文化」展覽，展現了遼代創建者契丹族在藝術和文化方面的獨特成就。連同剛結束的「薪火英華：二十世紀景德鎮瓷藝回顧」，以及去年初舉辦的「合璧聯珠——樂常在軒藏清代楹聯」，該館在年內，已舉辦了三個重點展覽，旨在從不同角度推廣中國藝術及弘揚中華文化。



#### 中大生於全國知識大賽挫北大清華

中大生於十月十五日在北京舉行的「第三屆海峽兩岸知識大賽」中，擊敗多所全國著名大學，榮獲二等獎。

#### 中大國際商業研究全球排行第四

中文大學在國際商業學術期刊 *Management International Review* 之國際商業研究排行榜中名列全球第四，為亞洲大學之首。

